

Skill Development Activity:
INTERPRETING CULTURALLY BOUND CONCEPTS

Culturally bound concepts are those words, concepts, or phrases that cannot be understood by persons outside of a culture without the addition of contextual information. For example, non-deaf people who are unfamiliar with Deaf people and their language use will not understand the importance of a deaf identity, the role of ASL in the Deaf Community, the value for schools for the deaf and other related concepts. Likewise, Deaf people may find it difficult to understand the value of sound. Some examples are the radio,

Volume 2: <https://www.youtube.com/watch?v=wAGx5CXgmTU>

Volume 3: <https://www.youtube.com/watch?v=Xqx4wCZoCMU>

NOTE: These stories are good for practice of many ASL features so use them with other instructional sheets in addition to this one!

TerpTalks from the National Consortium of Interpreter Education Centers (NCIEC)

This series includes diverse ASL and English texts available for practice interpreting. There is no charge for accessing these materials, although you may be required to register to access.

Academy [] PCCo , ^à•ã^: <http://www.interpretereducation.org/tim/terptalks/browse/>

Purchasable Materials

The following resources may be available for use from your local interpreter education program or through your public library. If the library does not have them, request that they purchase them for community use.

Interpreter Practice Materials from Sign Media (www.signmedia.com)

Set of 33 DVDs includes 12 simultaneous texts, 12 consecutive texts, 7 one-to-one situations, 2 small groups, 6 ASL texts and 6 English texts.

Excellent for individual, study group, or classroom skill development exercises.